

РЕЦЕНЗИЈА

НА СКРИПТА СО НАСЛОВ „DEUTSCHE PHRASEOLOGIE“ (ГЕРМАНСКА ФРАЗЕОЛОГИЈА) ОД ДОЦ. Д-Р ДРАГАНА КУЗМАНОВСКА, ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ ВО ШТИП

Врз основа на одредбите од Статутот и Правилникот за единствените основи за остварување на издавачка дејност на Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип, како и Одлуката бр. 1902-132/9 од 173. редовна седница на Наставно-научниот совет на Филолошки факултет, одржана на ден 22.5.2018 година, избрана е Рецензентска комисија во состав:

- редовен професор д-р Билјана Ивановска, Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип;
- доцент д-р Даринка Маролова, Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип,

за изготвување на извештај, рецензија на приложениот ракопис „Deutsche Phraseologie“ (Германска фразеологија) од **доцент д-р Драгана Кузмановска**, наменет за студентите на прв циклус студии на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип.

По прегледот на ракописот, Комисијата до Наставно-научниот совет на **Филолошки факултет** го поднесува следниов

ИЗВЕШТАЈ

Скриптата насловена како „DEUTSCHE PHRASEOLOGIE“ (ГЕРМАНСКА ФРАЗЕОЛОГИЈА) произлезе од потребата на студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип, кои ги слушаат предметите Фразеологија на германскиот јазик, Лексикологија на германскиот јазик, Современ германски јазик 4, 5, 6, 7 и 8 во текот на четиригодишното студирање. Првичната идеја беше да се напише скрипта која ќе им биде водич на овие студенти при изучувањето на овие предмети, но потоа се појавија и многу други прашања како што се: Што е со потребите и на другите студенти германисти? Дали и ним им е потребна помош при совладувањето фразеолошката компетенција при изучување на германскиот јазик? Со какви предизвици се соочуваат студентите германисти и како можат да ги совладаат истите на најлесен можен начин? итн. Следејќи ја оваа низа на прашања, дојдовме до заклучок дека треба да создадеме научно помагало кое ќе им помогне на сите сегашни и идни филолози и лингвисти кои ќе сакаат да ги продлабочат своите знаења од областа на германскиот јазик, што би било од голема корист за германско-македонското научно поле. Нашата цел е воведување на студентите, односно на сите заинтересирани изучувачи на германскиот јазик во фразеологијата на германскиот јазик за која многумина лингвисти велат дека е, всушност, украсот на еден јазик, затоа што овозможува непречно одвивање на комуникацијата меѓу соговорниците и пренесување на пораката на еден сликовит, метафоричен, преносен начин успешно доловувајќи ја смислата. Благодарение на глобалниот пристап кон научните сознанија од сите страни на светот можеме да се увериме во необичната сила на фразеологизмите, за нивното продирање во сите сфери во општеството, во човековата дејност и за нивната распространетост насекаде во светот. Токму ваквата нивна популарност го привлекува вниманието на авторката, која како значајни јазични единици ги наведува токму фразеологизмите преку кои се пренесуваат човековите карактерни особини и мудрости за кои вели дека треба да им се предадеме и да ги употребиме како готови форми, благодарейќи им на пренесеното искуство на претходните генерации.

На почетокот од скриптата е даден предговор во кој авторката ги воведува студентите во основната содржина. Материјата што се презентира во оваа скрипта е систематизирана во шест поглавја, заклучок и користена литература.

Во **првото поглавје** се обидува да се осврне кон историскиот развој на фразеологијата на германскиот јазик.

Во **второто поглавје** ќе се обиде да го опише т.н. термилошки хаос во однос на поимот фразеологизам.

Во **третото поглавје** преку соодветни дефиниции за поимот фразеологизам се обидува да ги оддели од другите јазични единици наведувајќи ги нивните основни карактеристики.

Четвртото поглавје ги наведува главните обележја на фразеологизмите на морфолошко, синтаксичко и семантичко рамниште.

Во **петтото поглавје** зборува за класификацијата на фразеологизмите и проблемите кои се јавуваат при овој процес, а како основни класификации ги наведува класификацијата од Флајшер (1983) и класификацијата на Бургер (1998).

Во **шестото поглавје** издвојува неколку позначајни видови на фразеологизми, како што се идиомите, колокациите, функционални глаголски спојувања, компаративни фразеологизми, кинеграми, прагматички фразеологизми, паремии.

На крајот следи **заклучокот**, каде што се презентирани подеталните заклучоци од сите поглавја и се потенцира значајната улога на фразеологизмите во секојдневната комуникација.

Понуден е и разновиден литературен корпус кој е консултиран за изработка на рецензираната скрипта.

ЗАКЛУЧОК

Трудот на доц. д-р Драгана Кузмановска со наслов „Deutsche Phraseologie“ (Германска фразеологија) понуден за објавување на рецензирана скрипта во електронска форма на веб-страницата од Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип е еден извонреден прилог од ваков вид, пред сè, за германската лингвистика воопшто. Авторката доц. д-р Драгана Кузмановска, применувајќи современа теориска и емпириска поврзаност на аргументите, успешно и одговорно одговорила на поставените задачи. Преку методолошки издржаниот пристап сеопфатно се обработува германската проблематика врзана за предметите Фразеологија на германскиот јазик и Лексикологија на германскиот јазик, овозможувајќи ни научно релевантни сознанија од областа на оваа проблематика.

Ценејќи ги вредностите на трудот, Рецензентската комисија со особено задоволство му предлага на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип да го усвои овој извештај за објавување во е-библиотеката на веб-страницата на истиот универзитет како рецензирана скрипта по предметите Фразеологија на германскиот јазик и Лексикологија на германскиот јазик.

РЕЦЕНЗЕНТИ

Д-р Билјана Ивановска, редовен професор, с.р.
Д-р Даринка Маролова, доцент, с.р.